



Po sklepu Skupščine mesta Ljubljane  
in vodstev političnih organizacij mesta Wiesbaden  
sta

glavno mesto Zvezne dežele Hessen **Wiesbaden**  
in  
glavno mesto Socialistične republike Slovenije **Ljubljana**

sklenili svoje dolgoletne prijateljske odnose utrditi  
s **protokolom o prijateljstvu med mesti.**

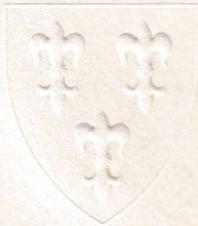
To svojo skupno voljo razglašata mesti v duhu sklepne listine konference o evropski varnosti in sodelovanju v Helsinkih, v duhu sporazumevanja med narodi, da bi se drug od drugega učili in si medsebojno pomagali, da bi se občani obeh mest prijateljsko zблиževali in da bi ob medsebojnem sporazumevanju dosegli globlje razumevanje prebivalstva obeh mest.

Obe mesti bosta prijateljsko sodelovali in se v okviru svojih možnosti vzajemno podpirali. Mesti si bosta prizadevali za konkretno sodelovanje na gospodarskem področju in izmenjali skupine mladine, učencev, prosvetnih, znanstvenih in kulturnih delavcev, umetnikov in športnikov ter preko strokovnjakov raznih področij z nasveti in dejanji vzajemno pospeševali razvoj svojih mest.

Mesti sta prepričani, da tudi s tem svojim trajnim sodelovanjem, pripomoreta k dobrim odnosom med Zvezno republiko Nemčijo in neuvrščeno Socialistično federativno republiko Jugoslavijo, kar pomeni dragocen prispevek pri utrditvi miru v Evropi in svetu.

Ljubljana, 30. marca 1977

Predsednik  
Tone Kovič



Nach den Beschlüssen der Versammlung der Stadt Ljubljana  
und der politischen Körperschaften der Stadt Wiesbaden  
sind die

Hauptstadt der Sozialistischen Republik Slowenien **Ljubljana**  
und die  
Hauptstadt des Bundeslandes Hessen **Wiesbaden**

übereingekommen, ihre langjährigen freundschaftlichen Beziehungen  
in den Rang einer **Städtepartnerschaft** zu erheben.

Beide Städte bekunden ihren gemeinsamen Willen, im Geiste des  
Schlussdokuments der Konferenz über europäische Sicherheit und  
Zusammenarbeit in Helsinki voneinander zu lernen und einander zu  
helfen sowie die Bürger beider Städte freundschaftlich zusammenzuführen,  
damit durch das gegenseitige Kennenlernen ein tieferes Verständnis der Bevölkerung  
beider Städte füreinander erreicht wird.

Beide Städte werden freundschaftlich zusammenarbeiten und sich im Rahmen  
ihrer Möglichkeiten gegenseitig unterstützen: Sie werden sich vor allem um  
konkrete Zusammenarbeit auf wirtschaftlichem Gebiet bemühen und Gruppen  
von Jugendlichen, Schülern, Sportlern und Künstlern austauschen und  
die Entwicklung ihrer Kommunen durch Fachleute der verschiedensten Bereiche  
mit Rat und Tat gegenseitig fördern.

Beide Städte sind überzeugt, dass eine dauerhafte Zusammenarbeit das gute  
Verhältnis zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der bündnisfreien  
Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien vertieft und somit einen wertvollen  
Beitrag zur Festigung des Friedens in Europa und auf der Welt darstellt.

Oberbürgermeister  
Rudi Schmitt

Stadtverordnetenvorsteher  
Günter Retzlaff